

ARVIT LEMOZAÈ SCIABBAT

La Tefillat Arvit, che si recita al tramonto del Sciabbat, non appena sono apparse sul firmamento almeno tre stelle, acquista nella vita ebraica un carattere specificatamente diverso dal Arvit di ogni giorno. Essa rappresenta il distacco dalla delizia del riposo a quello dell'affannosa ripresa del lavoro con tutte le sue fatiche e tutti i suoi sforzi. Pertanto è caratterizzata dalla speranza e dall'aspirazione di onesti risultati, aspirazione consacrata dall' recitazione di speciali salmi e conclusa con la Avdalà.

(Salmo 24). Salmo di David. All'Eterno appartiene la terra e tutto quanto è in essa, l'universo ed i suoi abitanti. Poichè Egli l'ha fondata sui mari, l'ha stabilita presso i fiumi. Chi salirà mai sul monte dell'Eterno, e chi starà in quel Suo santo luogo? L'uomo dalle mani nette, dal cuore puro che non piegò la sua anima alla vanità e non giurò ad inganno. Costui riceverà benedizione dall'Eterno e favore dal Dio della sua salvezza. Tale è la generazione di quelli che lo ricercano di quelli che Ti cercano o Giacobbe. Sela. Alzate, o porte, le vostre cime, alzatevi o porte eterne, che entri il re della gloria. Chi è mai questo re della gloria? L'Eterno possente e forte, l'Eterno presente nella pugna. Alzate, o porte, le vostre cime, alzatevi, o porte eterne, che entri il re della gloria. Chi è mai questo re della gloria? L'Eterno delle schiere celesti: Egli è il re della gloria. Sela.

Si recita Arvit come nei giorni feriali introducendo nella quarta benedizione della Amidà il seguente brano.

אתה הַבְּדַלְתָּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: וְכַשֵּׁם
שֶׁהַבְּדַלְתָּנוּ מִגּוֹיֵי הָאָרְצוֹת וּמִמְשַׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה כֵּן
תַּטְהַרְנוּ וּתְנַקְנוּ מִכָּל חַטָּא וְעוֹן:

« Tu distinguesti il giorno sacro dal profano, la luce dall'oscurità; Israele dalle altre nazioni, il giorno settimo dalle giornate di lavoro e così come Tu volesti distinguerci da tutte le nazioni del mondo e da tutte le famiglie dell'universo purificaci e rendici immuni da ogni peccato ».

ערבית למוצאי שבת

מאחרין תפלת ערבית להוסיף מחול על הקדש ואסור במלאכה עד שיהיה ודאי לילה ואומרים בנעימה

לְדוֹד מְזִמּוֹר * לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה * תִּבֵּל וַיּוֹשְׁבֵי בָּהּ: כִּי
הוּא עַל יַמִּים יְסֻדָּה * וְעַל גְּהָרוֹת יְכוּנְנָה: מִי יַעֲלֶה
בְּהַר יְי * וַיְמִי יָקוּם בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וּבֵר לֵבָב *
אֲשֶׁר לֹא גָשָׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי * וְלֹא גִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשְׂא
בְּרַכָּה מֵאֵת יְי * וַיַּצְדֵּקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דוֹר דּוֹרְשׁוֹ *
מִבְּקָשֵׁי פְנִיךָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם * וְהִנְשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם * וַיִּבּוֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד * יְי
עוֹזֵז וְגִבּוֹר, יְי גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם * וּשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם * וַיִּבּוֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד *
יְי צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

ומתפללים ערבית כמו בימי חול ואחרי העמידה אומרים קדיש ואם חל יום טוב באחד ימי השבוע אין אומרים ויהי נועם:

וַיְהִי נֹעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ * וּמַעֲשֶׂה יְדִינוּ כּוֹנְנָה
עֲלֵינוּ * וּמַעֲשֶׂה יְדִינוּ כּוֹנְנָהוּ:

יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלֵינוּ * בְּצַל שְׁדֵי יִתְלוּנָה: אִמֵּר לִי מַחְסֵי
וּמְצוּדֹתַי * אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ: כִּי הוּא יַצִּילָךְ מִפַּח
יְקוֹשׁ * מִדְּבַר הַוּוֹת: בְּאֲבָרְתוֹ יִסֹּךְ לָךְ * וְתַחַת כַּנְּפֵיו
תִּחְסֶה * צָנָה וְסַחְרָה אָמְתוֹ: לֹא תִירָא מִפַּחַד לִילָה * מִחַץ

Dopo la Amidà si recita il piccolo Caddish e, se durante la settimana che si inizia non cade Moed, si recita il seguente salmo.

(Salmo 91). O giusto che ti ripari nella protezione dell'Altissimo e che ti rifugi all'ombra dell'Onnipotente, io ti dico, per quel Signore che è mio rifugio e mia forza, per quel Dio in cui confido, Egli ti salverà dal laccio che ti è stato teso, dalla peste mortifera, con le Sue penne Egli ti ricoprirà, sotto le Sue ali troverai rifugio, la Sua fedeltà ti sarà scudo e difesa, non temerai di ombre notturne, nè della freccia che vola di giorno, nè della morte che va attorno di notte, nè dello sterminio che inferisce in pieno giorno. A mille cadranno al Tuo fianco, a decine di migliaia alla Tua destra, ma a Te nulla toccherà. Tu pertanto li vedrai con i tuoi occhi e assisterai alla punizione dei malvagi. Perchè dicesti: l'Eterno è il mio riparo, perchè il tuo asilo lo ponesti nell'Altissimo. Non ti coglierà nessun male, nè alcuna piaga si avvicinerà alla tua casa. Ai suoi angeli Egli ti raccomanderà, perchè ti sorvegliano in tutte le tue vie; essi ti solleveranno sulle loro palme perchè i tuoi piedi non abbiamo ad urtarsi nelle pietre. Sopra il leone e l'aspide camminerai, calpesterai il lioncello ed il serpente. Perchè, dice l'Eterno, egli ha posto in me il suo affetto ed io lo scamperò, lo solleverò in alto perchè ha riconosciuto il Mio nome. Egli m'invocherà ed io lo esaudirò, sarò con lui nella disgrazia, lo libererò e lo renderò degno di gloria, di lunga vita lo sazierò e gli mostrerò la mia salvezza.

(Salmo 22.4). E tu santo troneggi sulle lodi d'Israele. E l'uno grida all'altro: santo, santo, santo, è l'Eterno degli eserciti la terra è piena della Sua gloria. Verrà un redentore per Sion e per i penitenti della discendenza di Giacobbe, dice l'Eterno. Quanto a me, questo è il mio patto che strinsi con loro, disse l'Eterno: il mio spirito che posai sopra di te e la mia parola che ho posto sulle tue labbra non si discosteranno dalla tua bocca, nè dalla bocca della tua progenie, dice l'Eterno, da ora in perpetuo. E Tu santo troneggi sulle lodi d'Israele. E l'uno grida all'altro: santo, santo, è l'Eterno degli eserciti, la terra è piena della Sua gloria (Da qui si recita sottovoce). E si scambiano il grido l'uno con l'altro e proclamano: santo nel più elevato dei cieli, santo sulla terra opera della Sua possanza, santo in perpetuo è l'Eterno degli eserciti, è piena la terra del suo splendore. Lo spirito dell'Eterno si sollevò ed udii dietro di me una voce simile ad un gran terremoto che diceva: benedetta sia la gloria dell'Eterno dalla Sua dimora. E lo

יעוף יומם: מדבר באפל יהלך. מקטב ישוד צהרים:
יפל מצדה אלה. ורכבה מימינה. אליה לא יגש: רק
בעיניה תביט. ושלמת רשעים תראה: כי אתה יי מחסי.
עליון שמת מעונה: לא תאנה אליה רעה. ונגע לא
יקרב באהלה: כי מלאכיו יצוה לה. לשמרה בכל דרכיה:
על כפים ישאונה. פן תגף באבן רגלה: על שחל ופתן
תדרך. תרמם כפיר ומנין: כי בי חשק ואפלטוהו.
אשגבהו כי ידע שמי: יקראני ואענהו. עמו אנכי
בצרה. אחלצהו ואכבדהו: ארץ ימים אשביעהו ואראהו
בישועתי:

ארץ ימים אשביעהו. ואראהו בישועתי:

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל: וקרא זה אל זה
ואמר קדוש קדוש יי צבאות. מלא כל הארץ כבודו:
(בלחש) ומקבליו דין מן דין. ואמרו. קדיש בשמי מרומא
עלאה בית שכינתיה. קדיש על ארעא עובד גבורתיה.
קדיש לעלם ולעלמי עלמא. יי צבאות מלא כל ארעא
זיו יקריה: ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול.
ברוך כבוד יי ממקומו: (בלחש) ונטלתני רוחא ושמעית בתראי
קל זיע שגיא דמשבחין ואמרו. בריך יקרא יי מאתר
בית שכינתיה: יי יהלך לעלם ועד: יי מלכותיה קאים
לעלם ולעלמי עלמא: יי אלהי אברהם יצחק וישראל
אבותינו. שמרה זאת לעולם. ליצר מחשבות לבב עמך.
והכו לבכם אליה: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית.
והרבה להשיב אפו. ולא יעיר כל חמתו: כי אתה אדני

spirito dell'Eterno mi sollevò ed udii dietro di me una voce simile ad un gran terremoto che esclamava e diceva: benedetta la gloria dell'Eterno dalla dimora della Sua divinità. L'Eterno regnerà per sempre. Il regno dell'Eterno è permanente e perpetuo. O Eterno Dio d'Abramo, di Isacco e d'Israele padri nostri, fa' che i pensieri e il cuore dei figli del Tuo popolo siano rivolti verso di Te. Egli è pietoso, perdona il peccato e non distrugge, è largo nel reprimere il Suo sdegno e non lascia libero sfogo alla Sua ira. Poichè Tu, o Eterno, sei buono, facile al perdono e grande in misericordia verso coloro che T'invocono. La Tua giustizia è giustizia eterna, la Tua legge è verità. Tu concederai la verità a Giacobbe, la misericordia ad Abramo come giurasti ai padri nostri fin dall'antichità. Benedetto l'Eterno che ogni giorno ci colma di benefici, il Dio della salvezza. Sela. L'Eterno delle schiere celesti sia con noi, sia nostro riparo il Dio di Giacobbe Sela. O Eterno delle schiere celesti, beato l'uomo che confida in Te. O Eterno salva, o re, rispondici nel giorno in cui T'invochiamo.

Benedetto sia il Dio nostro che ci ha creati per la sua gloria, che ci ha distinti da coloro che sono nell'errore e ci ha dato una Legge di verità, piantando fra noi le radici di una vita eterna. Egli che è così pietoso disponga il nostro cuore verso la Sua Torà e infonda il Suo amore e il Suo timore nel nostro spirito affinché lo amiamo, lo temiamo, lo serviamo ed eseguiamo la Sua volontà con cuore sincero e con buona disposizione d'animo: perchè non si disperda la nostra fatica e per non esser nati invano. Fà o Eterno Dio nostro e Dio dei padri nostri che noi possiamo osservare le Tue leggi durante la nostra vita terrena affinché possiamo meritarcì di vivere e di assistere all'epoca messianica in bene, in benedizione e in opere buone nonchè meritarcì la beatitudine eterna nel mondo avvenire.

(Caddish Titcabbal).

Ti conceda il Signore copiosa rugiada dal cielo, si che la terra sia pingue e dia in abbondanza grano e mosto. Ti servano i popoli e le nazioni si prostrino dinnanzi a te, possa essere tu superiore ai tuoi fratelli e si prostrino a te i figli di tua madre.

Io maledirò coloro che ti maledicono e benedetti coloro che ti benedicono. L'Onnipotente Dio ti benedirà, ti farà proliferare e moltiplicare sì che da te scaturiranno molti popoli. Si posi sopra di te le benedizioni del patriarca Abramo e si estenda alla tua discendenza affinché tu posseda la terra delle tue peregrinazioni quella terra che Dio

טוב וסלח · ורב חסד לכל קראיך: צדקתך צדק לעולם ·
 ותורתך אמת: תתן אמת ליעקב · חסד לאברהם · אשר
 נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אדני יום יום ועמס-
 לנו · האל ישועתנו סלה: יי צבאות עמנו משגב לנו
 אלהי יעקב סלה: יי צבאות אשרי אדם בטח בך: יי
 הושיעה · המלך יעגנו ביום קראנו:

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו · והבדילנו מן התועים ·
 ונתן לנו תורת אמת וחיי עולם נטע בתוכנו ·
 הרחמן יפתח לבנו לתורתו ויטע אהבתו ויראתו בלבנו ·
 וישים בלבנו לאהבה אותו · וילראה אותו · ולעבדו ·
 ולעשות רצונו בלבב שלם ובגפש חפצה · למען לא
 ניגע לריק ולא גלד לבהלה: וכן יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו שנשמור חקיך בעולם הנגה
 ונזפה ונחיה ונירש ישועת שגי המשית לטובה ולברכה
 לזכות ולמעשים טובים ולחיי העולם הבא:

קריש תתקבל

ויתן-לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ · ורב
 דגן ותירש: יעבדוך עמים · וישתחוו לך לאמים ·
 הנה גביר לאחיק · וישתחוו לך בני אמה · ארריך ארור ·
 ומברכיק ברוך: ואל שדי יברך אתך ויפרך וירבך ·
 והיית לקהל עמים: ויתן-לך את ברכת אברהם · לך
 ולירעה אתך · לרשתך ארץ ארץ מגריך · אשר נתן

destinò ad Abramo. L'Angelo che mi ha liberato da ogni male benedica, deh, questi giovani figli, in guisa che il mio nome si perpetui in loro insieme col nome dei miei padri Abramo ed Isacco, numerosi sulla loro terra. Soltanto da Dio tuo padre ti potrà venire aiuto, l'Onnipotente ti benedirà, con benedizioni che provengono sia dalle sfere celesti sia dagli abissi più profondi, sia dalla terra la grande nutrice. Le benedizioni di tuo padre sono superiori a quelle che provengono dai monti, dalle dolcezze delle colline più alte. Si poseranno sul capo di Giuseppe, sulla testa di lui che è il prediletto fra i fratelli. L'Eterno vostro Dio vi ha moltiplicati quasi da farvi innumerevoli come le stelle del cielo.

L'Eterno Dio dei vostri padri vi renda ancor più numerosi e vi benedica come già vi promise. Sii tu benedetto, sia che tu abiti in città sia che tu stia in aperta campagna, sii tu benedetto allorquando entri e allorquando esci. L'Eterno metterà in rotta i tuoi nemici che si levano contro di te, essi fuggiranno dinanzi a te. Il Signore poserà la Sua benedizione sui tuoi granai e su qualsiasi cosa si posi la tua mano e ti benedirà nella terra che Egli ti dà in possesso. Egli aprirà in favor tuo i suoi tesori, il cielo, per darti la pioggia necessaria alla tua terra in tempo giusto, per benedire il lavoro del tuo braccio, di modo che tu potrai prestare a molti popoli mentre tu non avrai bisogno di prendere in prestito da chicchessia. Te beato Israele, chi è come te, che cerca salvezza solo nel Signore, scudo del tuo aiuto, la cui spada è la tua vittoria? I tuoi nemici si sentiranno persi e tu espugnerai le loro fortezze.

Coloro che il Signore redimerà torneranno esultanti a Sion, colmi di gioia di giubilo e di esultanza, lontani dall'angoscia e dalla mestizia.

Allora, in quel giorno, proclameranno: ecco il nostro Dio in cui sperammo, Egli ci ha salvato, ormai possiamo gioire e godere della Sua salvezza ora io posso starmene tranquillo senza alcun timore poichè Egli è la mia forza, l'argomento del mio canto, l'Eterno, sì, l'Eterno è l'unica mia salvezza.

Alle fonti salutari attingerete l'acqua giubilanti, in quel giorno canterete: rendete omaggio al Signore, proclamate fra i popoli le Sue gesta, proclamate che altissimo è il Suo nome. Salmeggiate in onore dell'Eterno, perchè Egli operò opere grandiose, lo testimonia tutto l'universo. Giubila, esulta o popolazione di Sion, poichè maestoso si

אלהים לאברהם: המלאך הגאל אתי מקל רע. יברך את הנערים. ויקרא בהם שמי ושם אבתי אברהם ויצחק. וידגו לרב בקרב הארץ: מאל אביה ויעזרה. ואת שדי ויברכה. ברכת שמים מעל. ברכת תהום רבצת תחת. ברכת שדים ורחם: ברכת אביה גברו על ברכת הורי. עד תאנת גבעת עולם. תהיין לראש יוסף. וילקדקד נזיר אחיו: יי אלהיכם הרבה אתכם. והגכם היום ככוכבי השמים לרב: יי אלהי אבותיכם יסף עליכם ככם אלה פעמים. ויברך אתכם. פאשר דבר לכם: ברוך אמה בעיר. וברוך אמה בשדה: ברוך אמה בבאך. וברוך אמה בצאתה: יתן יי את אביה הקמים עליה נגפים לפניה. בדרך אחד יצאו אליה. ובשבעה דרכים ינוסו לפניה: יצו יי אמה את הברכה באסמיה. ובכל משלח ידה. וברכה בארץ אשר יי אלהיה נתן לה: יפתח יי לה את אוצרו הטוב את השמים. לתת מטר ארצה בעתו. ולברך את כל מעשה ידה. והלוית גוים רבים. ואתה לא תלוה: אשריה ישראל. מי כמוה עם נושע בני. מגן עזרה. ואשר חרב גאותה. ויפחשו אביה לה. ואתה על במותימו תדרך: ופדווי יי ישבון. ובאו ציון ברנה. ושמתח עולם על ראשם. ששון ושמחה ישיגו. ונסו

presenta in mezzo a te il santo d'Israele. I figli d'Israele salvati da Dio di una salvezza imperitura, non avranno mai ragione di arrossire o di vergognarsi, poichè (verrà un giorno nel quale) tutti i popoli cammineranno finalmente e per sempre nel nome dell'Eterno nostro Dio. O famigliari di Giacobbe, seguite la luce dell'Eterno. David prosperò in tutte le sue imprese perchè il Signore era con lui. Così sarà per voi, pace a te, pace alla tua casata e pace sia a tutto quanto ti appartiene.

Ecco io invierò il mio messo che sgombrerà la via dinanzi a me, ed improvvisamente si presenterà al Tempio del Signore che voi cercate, ecco viene il messaggero del patto che auspicate, ecco sta per venire, dice l'Eterno delle schiere celesti. Ecco io invierò per voi il profeta Elia prima che si pervenga a quel grande giorno. Seguite l'Eterno vostro Dio temetelo, osservate i suoi precetti, ascoltate la Sua voce, servitelo con fedeltà, accostatevi fedelmente a Lui, voi che siete vicini — quasi legati — all'Eterno vostro Dio, voi che siete ora tutti in vita.

Uscirete allegramente, verrete portati in pace, perfino i monti e le colline intoneranno un cantico, perfino tutti gli alberi del campo applaudiranno.

L'Eterno darà la forza al suo popolo, l'Eterno benedirà in pace il suo popolo. La legge dell'Eterno è perfetta, ristora l'animo, monito infallibile, capace di rendere saggio l'inesperto. I decreti del Signore sono retti, rallegrano il cuore, il precetto del Signore è fonte di luce, illumina gli occhi. Il timore di Dio è puro dura in perpetuo, i Suoi giudizi sono verità, tutti ugualmente equi, più preziosi dell'oro, dell'oro finissimo, più dolci del miele, di ciò che stilla dai favi. Il tuo servo è scrupoloso nell'osservarli

גִּזְוֹן וְנִנְחָה: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ
 לוֹ וַיִּוִּשְׁעֵנוּ זֶה יְיָ קִוִּינוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׁמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ:
 הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אָבִטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
 יְיָ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׂאֲבָתִים־מִים בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעֲיָנִי
 הִישׁוּעָה: וְאִמְרָתֶם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בְשִׁמּוֹ .
 הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתְיוֹ הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגָּב שָׁמּוֹ: זָמְרוּ יְיָ
 כִּי גֵאוֹת עָשָׂה מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צַהֲלֵי נְרַנְּי
 יוֹשְׁבֵת צִיּוֹן כִּי גְדוֹל בְּקִרְבָּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: שֶׁרָצָה
 נוֹשַׁע בְּיָי תִּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא תִבְשׂוּ וְלֹא תִקְלְמוּ עַד
 עוֹלָמֵי עַד כִּי כָל הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיוֹ וְאִנְחָנוּ
 גִּלְךָ בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד: בַּיֵּת יַעֲקֹב לָכוּ וְנִגְלָה
 בְּאֵזְרֵי יְיָ: וַיְהִי דוֹד לְכָל דֶּרֶכְיוֹ מִשְׁפִּיל וַיְיָ עִמּוֹ: וְאִמְרָתֶם כֹּה
 לְחַי וְאַתֶּם שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם:
 הַנְּנִי שְׁלַח מַלְאָכֶי וּפְגָה־דֶרֶךְ לְפָנָי וּפְתָאֵם יָבוֹא אֵל
 הַיְכָלוֹ הָאֵדוֹן אֲשֶׁר אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וּמִלְאָךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר
 אַתֶּם חֹפְצִים הִנֵּה בֹא אָמַר יְיָ צְבָאוֹת: הִנֵּה אֲנִי שְׁלַח
 לְכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא לְפָנָי בּוֹא יוֹם יְיָ הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא:
 אַחֲרַי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם תִּלְכוּ וְאֵתוֹ תִּירְאוּ וְאֵת מִצְוֹתָיו
 תִּשְׁמְרוּ וּבִקְלוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן:
 וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיָי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם: כִּי
 בְּשִׁמְחָה תִצְאוּ וּבְשְׁלוֹם תּוּבְלוּן הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת
 יִפְצְחוּ לְפָנֵיכֶם רְנָה וְכָל עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־כָךְ:

traendone in premio una grande soddisfazione. Chi potrà difendersi dagli errori, dalle colpe occulte? Salvami, salva il Tuo servo dagli uomini violenti, fa' che non mi spingano ad azioni malvagie, soltanto allora sarò scevro da colpa.

Gradisci l'espressione delle mie labbra, il sospiro che parte dal mio cuore o Signore, Tu che sei la mia rocca e il mio liberatore, rocca in questo mondo, liberatore nel mondo avvenire.

Io narrerò e canterò le lodi del Dio di Giacobbe. Le forze superbe dei malvagi io abatterò sì che il giusto alzerà glorioso la sua fronte. Buon per me che provai la miseria che mi spinse a studiare i Tuoi precetti. La legge che scaturì dalla Tua bocca mi è più preziosa dell'oro e dell'argento. Benedetto il Signore in eterno, Amen, Amen.

L'Eterno regnerà in perpetuo, amen, amen. Benedetto l'Eterno da Sion, Egli che ha sede in Gerusalemme, Alleluia.

(Sal. 150) Alleluia. Lodate Dio nel Suo santuario, lo datelo nel firmamento della Sua potenza lodatelo per le Sue prodezze, lodatelo per la forza della Sua grandezza, lodatelo con lo squillo del corno, lodatelo col liuto e con la cetra, lodatelo con cembali e con danze, lodatelo con gli strumenti a corda e col flauto; lodatelo con cembali strepitosi, lodatelo con cembali risonanti. Ogni anima loderà l'Eterno. Alleluia. Si, ogni anima loderà l'Eterno. Alleluia.

שיר למעלות אֲשֶׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יְבוֹא עֲזָרִי:
 עֲזָרִי מֵעַם יְיָ עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֵל יִתֵּן לְמוֹט
 רִגְלֶךָ אֵל יָנוּם שְׁמֶרְךָ: הִגֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר
 יִשְׂרָאֵל: יְיָ שְׁמֶרְךָ יְיָ צִלְךָ עַל יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ
 לֹא יִכְפֹּה וַיָּרַח בַּלַּיְלָה: יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר
 אֶת נַפְשֶׁךָ יְיָ יִשְׁמֹר-צִאתֶךָ וּבֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
 יְיָ עֲזֹר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: תּוֹרַת יְיָ
 תְּמַיְמָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוּת יְיָ נִאֲמָנָה מִחֻקֵּימַת פֶּתִי:
 פְּקוּדֵי יְיָ יִשְׂרָאֵל מְשֻׁמְחֵי לֵב מִצְוֹת יְיָ בְּרָה מְאִירַת
 עֵינַיִם: יִרְאֵת יְיָ טְהוֹרָה עֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי יְיָ אֲמַת
 צִדְקוֹ יַחֲדוּ: הַגִּנְחָמַדִּים מִזֶּהָב וּמִפָּז רָב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ
 וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם עֲבָדֶיךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֲקֹב רָב:
 שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּיחַ מִנְּסֻתוֹת נִקְנִי: גַּם מִזִּדִּים חֲשׂוֹךְ עֲבָדֶיךָ
 אֵל יִמְשְׁלוּ בִי אֲזֹ אֵיתָם וְנִקְיִתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיֶה לְרִצּוֹן
 אֲמַרִי פִי וְדַהֲגִיזוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: צוּרִי
 בְּעוֹלָם הַזֶּה וְגֹאֲלִי לְעוֹלָם הַבָּא: וְאֲנִי אֲגִיד לְעוֹלָם
 אֲזַמְּרָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכָל קִרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה
 קִרְנוֹת צִדִּיק: טוֹב לִי כִי עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶיךָ: טוֹב
 לִי תּוֹרַת פִּיךָ מֵאֲלֵפֵי זָהָב וְכֶסֶף: בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם
 אָמֵן וְאָמֵן: יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן
 שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

Insegnava Rabbi Elazar in nome di Rabbi Haninà: i sapienti sono destinati a diffondere la pace nel mondo, come è detto: (Is. 54. 13) se tutti i tuoi figli — *Banaich* — saranno discepoli dell'Eterno, infinita sarà la loro pace. Sostituisci alla parola *Banaich* — tuoi figli — la parola *Bonaich* — forgiatori di pace. (Sal. 122. 7. 9). Che la pace sia fra le tue mura, o Gerusalemme, e la tranquillità nei tuoi palazzi. Per l'amore dei miei fratelli e dei miei amici io ripeterò: la pace sia con te. Per l'amore della casa dell'Eterno nostro Dio, pregherò perchè tu abbondi in bene. (Sal. 128. 6). Possano vedere la pace sopra Israele, i figli dei tuoi figli. (119. 165) Gran pace hanno coloro che amano la Tua Legge, non c'è nulla che possa farli cadere (Sal. 29. 11). L'Eterno darà forza al Suo popolo, l'Eterno benedirà il Suo popolo procurandogli la pace.

Caddish al Israel che si omette però allorquando nel giorno successivo non si recitano le Tehinnot (preghiere penitenziali).

LA AVDALA

Allo stesso modo con cui si saluta l'inizio del Sciabbat col Chiddush (consacrazione) se ne annuncia la fine con la Avdala (separazione) cerimonia che, come il Chiddush, va celebrata anche fra le pareti domestiche.

Nella sua parte poetica differisce da Comunità a Comunità, mentre la parte sostanziale, di origine talmudica, che si compone di quattro benedizioni, sul vino, sul profumo, sulla luce e sulla distinzione del Sciabbat, è uguale dovunque. La parte poetica è tutta ispirata all'ansiosa aspirazione dell'avvento messianico che è invocato insieme col nome del grande profeta Elia.

Buona settimana e buona fortuna! O spirito del grande profeta Elia vieni a noi, vieni insieme col Messia della progenie di David. Quest'uomo che lottò in favore del nome di Dio, questo nunzio di pace, che spontaneamente si presentò per espiare i peccati d'Israele! O spirito del grande

הַלְלוּהָּ * הַלְלוּ אֱלֹהֵי * הַלְלוּהוּ בְּרִקיעַ עֲזוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו * הַלְלוּהוּ כְּרַב גְּדֻלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר * הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֶף
וּמְחֹל * הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגְב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע *
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּהְיֶה הַלְלוּהָּ:

כהתי"ה

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר * אָמַר רַבִּי חֲנִינְא * תִּלְמִידֵי חֲכָמִים
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר * וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי
יְהוָה וְכַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ * אֵל תִּקְרֵי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיךָ:
יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אַחֲסֵי וְרַעֲי
אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יְהוָה אֲלֵהִינוּ אֲבִקְשָׁה
טוֹב לָךְ: וְרָאָה בְּנִים לְבְנֵיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שְׁלוֹם
רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לָמוּ מְכָשׁוּל: יְהוָה עֲזוֹ לְעַמּוֹ
יִמֵן יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

קדיש על ישראל

הבדלה

זְכוֹר לְטוֹב * שְׁבוּעַ טוֹב * בְּסִימָן טוֹב:
אֵלֶיהוּ הַנְּבִיא * אֵלֶיהוּ הַנְּבִיא * אֵלֶיהוּ הַנְּבִיא * בְּמַהֲרָה יִבָּא
אֵלֵינוּ עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד:
אִישׁ אֲשֶׁר קָנָא לְשֵׁם הָאֵל * אִישׁ בָּשָׂר שְׁלוֹם עַל יָד
יְקוּמֵיאל * אִישׁ גִּשׁ וַיְכַפֵּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֵיהוּ
אִישׁ דּוֹרוֹת שָׁנִים עָשָׂר רָאוּ עֵינָיו * אִישׁ הַנְּקָרָא בְּעַל
שְׁעָר בְּסִימָנָיו * אִישׁ וְאִזּוֹר עוֹר אִזּוֹר בְּמַתְנָיו: אֵלֵיהוּ

profeta Elia vieni a noi, vieni insieme col Messia della progenie di David.

È il profeta Elia che riassunse in sé ben dodici generazioni, distinto per la sua fluente capigliatura per la cintura che portava ai suoi lombi. O spirito del grande....

È il profeta Elia soprannominato il Tisbi, che ebbe il merito di rimettere in onore la Torà, è per mezzo suo che l'Eterno annunzierà la buona novella, e che ci trarrà fuori dalle tenebre alla luce. O spirito del grande....

Beato chi vedrà il suo sguardo almeno in sogno, beato l'uomo che scambierà con lui l'augurio di pace ah sì, l'Eterno benedica il Suo popolo con la pace, come è scritto: (Mal. 324) Ecco io vi manderò il profeta Elia per annunziarvi l'avvento dell'epoca messianica, l'avvento di questo grande giorno. Egli riconcilierà il cuore dei padri con quello dei figli e quello dei figli col cuore dei padri.

Per gli ebrei fu luce e gioia, giubilo e trionfo. Lietamente adunati in questo Tempio o dovunque ci trovassimo noi dichiariamo che solo l'Onnipotente sarà il nostro aiuto, simbolo di prosperità per le nostre famiglie, buon augurio per la nostra sorte. Ci benedica il nostro creatore che è creatore di tutto, con numerosa prole, con ricchezza, con salute, con i beni terreni e con abbondanza. Il Signore della nostra forza ci rallegri, con la sua immensa bontà ci guidi nella retta via.

Io elevo il calice della salvezza e il nome dell'Eterno invocherò. Deh o Signore salvaci deh o Signore facci prosperare, deh o Signore rispondici allorquando T'invochiamo. Egli invierà su di noi benedizioni abbondanza e prosperità sul lavoro che stiamo per affrontare. Amen.

Le seguenti benedizioni formano la parte sostanziale dell'Avdalà e si recitano in tutte le Comunità.

— Col permesso dei presenti.

— Ti sia per vita.

Benedetto sii Tu, o Eterno Dio nostro re dell'universo creatore del frutto della vite (e si assaggia il vino simbolo della prosperità).

איש תשבִי על שמו נקרא * תצליחנו על ידו בתורה *
תשמיענו מפיו בשורה טובה במהרה * תוציאנו
מאפלה לאורה :

אשרי מי שראה פניו בחלום * אשרי מי שנתן לו שלום *
והחזיר לו שלום * יי בִּרְךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם : אליהו

כפתוה הגה אנכי שלח לכם את אליה הנביא לפני בוא
יום יי הגדול והנורא : והשיב לב אבות על בנים
ולב בנים על אבותם :

ליהודים היתה אורה ושמחה וששון ויקר בן
תהיה לנו : בשמחה נועדנו בבית הזה ובכל
מקום שנהיה שם : יהי אדיר בעוננו * סימן טוב
בביתנו * מזל טוב בגורלנו : יברכנו יוצרנו יוצר כל *
בפרה ורבה * בעושר * בבריאות * בנכסים * וברוב כל :
בכל ישמחנו אדון מעוננו * ובטובו הגדול ידריכנו :

כוס ישועות אשא ובשם יי אקרא : אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָּא *
אָנָּה יי הַצְּלִיחָה נָּא : אָנָּה יי * עֲגַנּוּ בַיּוֹם קָרְאָנוּ : הוּא
יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה רַחוּם וְהַצְּלִיחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ *
ונאמר אמן :

Benedetto sii Tu, o Eterno nostro Dio re dell'universo, che hai creato le piante profumate. (*Si odora il mirto o altra pianta particolarmente odorosa quasi volessimo riaverci dal dispiacere di distaccarci dal Sciabbat*).

Benedeto sii Tu o Eterno Dio nostro re dell'universo, che hai creato le sorgenti della luce. (*e si guarda la luce attraverso le dita in modo da proiettare l'ombra ad indicare che si può ricominciare a produrre l'energia del lavoro che è luce e calore*).

Benedetto sii Tu o Eterno Dio nostro re dell'universo, che facesti una distinzione fra il giorno di Sciabbat e il giorno feriale, fra la luce e le tenebre, fra Israele e gli altri popoli, fra il giorno settimo e gli altri sei giorni della creazione, benedetto sii Tu, o Eterno, che separasti il giorno sacro da quello feriale.

Caddish che si omette allorché nel giorno successivo non si recitano le Tehinnot (preghiere penitenziali). Si recita Alenu e il Caddish con Barehù (vedi pag. 48).

Al termine di moed la Tefillat Arvit è intutto e per tutto uguale a quello dei giorni feriali con l'aggiunta, nella quarta benedizione della Amidà, di Attà Ivdalta come sopra solo che l'Avdalà è limitata alla benedizione sul vino e a quella sull'Avdalà stessa.

Capitando il termine di Sciabbat il primo giorno di Moed la Tefillat Arvit è anch'essa uguale in tutto e per tutto a quella dei giorni feriali e l'Avdalà si compone della benedizione sul vino, sulla luce e sull'Avdalà stessa che termina invece con la frase.

Benedetto Tu o Eterno che distingui un giorno sacro da un altro giorno sacro.

Fine del Arvit Lemozaè Sciabbat

סְבָרֵי מְרַגְנָן: לְחַיִּים

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲצֵי-עֲשָׂבִי

מִיַּגֵּי בְשָׂמִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ

לְחוֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְגוֹיִם (לְעַמִּים)

בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה בְּרוּךְ אַתָּה יי

הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל

ואומרם קדיש עלינו לשבח וקדיש וברכו

עד כאן ערבית למוצאי שבת